

Aelianus sophista (ss. II-III d.C.), *Varia historia* 2.8 (3)

Autor citado: Euripides (s. V a.C.), *TrGF* 5.2 tes. iia, p. 596

¿Se menciona en el texto el origen de la cita?

¿Se cita a través de una fuente intermedia también mencionada?

¿Se puede identificar por otros medios?

¿Cómo es la adscripción?

Tipo de cita: Mera mención del autor o del título

Texto de la cita:

Κατὰ τὴν πρώτην καὶ ἐνενηκοστὴν Ὀλυμπιάδα, καθ' ἣν ἐνίκα Ἐξαίνετος ὁ Ἀκράγαντινος στάδιον, ἀντηγωνίσαντο ἀλλήλοις Ξενοκλῆς καὶ Εὐριπίδης. καὶ πρῶτός γε ἦν Ξενοκλῆς [*TrGF* 1 (33, fr. 1)], ὅστις ποτὲ οὗτός ἐστιν, Οἰδίποδι καὶ Λυκάονι καὶ Βάκχαις καὶ Ἀθάμαντι Σατυρικῶ. τούτου¹ δεύτερος Εὐριπίδης ἦν Ἀλεξάνδρῳ [*TrGF* 5.1 (3), tes. iia, p. 174] καὶ Παλαμήδει² [*TrGF* 5.2 (52), tes. iia, p. 596] καὶ Τρωσὶ καὶ Σισύφῳ Σατυρικῶ³ [*TrGF* 5.2 (62), tes. ii, p. 657]. γελοῖον δὲ (οὐ γάρ⁴) Ξενοκλέα μὲν νικᾶν⁵, Εὐριπίδην δὲ ἡττᾶσθαι⁶, καὶ ταῦτα τοιοῦτοις δράμασι. τῶν δύο τοίνυν τὸ ἕτερον· ἢ ἀνόητοι ἦσαν οἱ τῆς ψήφου κύριοι καὶ ἀμαθεῖς καὶ πόρρω κρίσεως ὀρθῆς⁷, ἢ ἐδεκάσθησαν. ἄτοπον δὲ ἐκάτερον καὶ Ἀθηναίων ἦκιστα ἄξιον.

1 τούτων V : corr. Peru. // 2 τούτου -- Σατυρικῶ om. x // 3 sic Her: Παλαμήδῃ Peru. : sine term. V // 4 ita interpunxit Cas. : οὐ τὸν Ges., de. Sch. // 5 νικᾶν X : ἡττᾶσθαι V // 6 ἡττᾶσθαι x : νικᾶν V // 7 καὶ ἀμαθεῖς -- ὀρθῆς om. V.

Traducción de la cita:

En la nonagésima primera Olimpiada, cuando venció Exéneto de Acragante la carrera del estadio, compitieron entre sí Jenocles y Eurípides. Y resulta que el primer puesto lo obtuvo Jenocles [*TrGF* 1 (33, fr. 1)], quien quiera que fuese, con *Edipo*, *Licaón*, *Bacantes* y el drama satírico *Atamante*. El segundo puesto lo obtuvo Eurípides con *Alejandro* [*TrGF* 5.1 (3), tes. iia, p. 174], *Palamedes* [*TrGF* 5.2 (52), tes. iia, p. 596] y *Troyanas*, y el drama satírico *Sísifo* [*TrGF* 5.2 (62), tes. ii, p. 657]. Pero es ridículo (¿o no?) que ganara Jenocles y Eurípides resultara derrotado, y aún más con tales dramas. Así que, una de dos: o los responsables de la decisión era unos idiotas y unos ignorantes, y estaban lejos de tener un criterio correcto, o se habían dejado sobornar. Mas cualquiera de las dos cosas resulta extraña y en absoluto digna de los atenienses.

Motivo de la cita:

La noticia didascálica sobre el concurso en el que Eurípides quedó segundo tras Jenocles constituye de por sí el capítulo.

Comentario:

El origen de la noticia didascálica que recoge aquí Eliano posiblemente se remonta a Aristóteles (fr. 426 Gigon). Aunque a primera vista su comentario podría dar la impresión de que conocía todas las obras mencionadas de primera mano, es muy posible que no fuera así, y que sencillamente esté haciendo suya una apreciación que ya estaba en la fuente de su noticia (que tampoco tuvo por qué ser directamente Aristóteles, aunque en última instancia la información proceda de sus *Didascalias*, sino algún gramático posterior).

El concurso al que se refiere el texto se fecha en las Dionisias del año 415 a.C., según se deduce los *schol.* (VE ΓΜ) Ar. *Av.* 842, lo que corrobora la fecha indicada por Eliano, ya que la nonagésima primera Olimpiada se corresponde con los años 415-412 a.C.

De Jenocles, el vencedor del concurso, se sabe muy poco, y la gran mayoría de las noticias que se conservan sobre él proceden de las parodias de Aristófanes y otros cómicos (probablemente recogidas en alguno de los escritos *περὶ κωμωδουμένων*).

Firma:

Lucía Rodríguez-Noriega Guillén

Universidad de Oviedo, 16 de diciembre del 2021